



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/8622

11 June 1968

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 9 марта по 7 июня 1968 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	3
I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ	4
A. Состав и дислокация	4
B. Функции и руководящие принципы	7
C. Отношения с правительством и руководством турецких киприотов	8
D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций	9
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ВООРУЖЕННЫХ СТОЛКНОВЕНИЙ И НА СОДЕЙСТВИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА	10
A. Военное положение	10
i) Другие вооруженные силы на Кипре, кроме Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре	10
a) Правительственные вооруженные силы	10

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
b) Вооруженные подразделения турецких киприотов	10
c) Греческие и турецкие национальные контингенты	11
a) Вопрос о проверке наличия другого военного персонала Греции и Турции	11
e) Вооружение кипрской полиции	13
ii) Общая оценка положения с точки зрения предупреждения возобновления военных действий	15
B. Конкретные меры и действия, предпринятые Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре	18
C. Мероприятия, касающиеся поддержания законности и порядка	19
III. ДЕЙСТВИЯ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ	23
A. Общая оценка	23
B. Свобода передвижения населения	27
C. Усилия, направленные на восстановление нормальной экономической деятельности ..	30
D. Меры по оказанию помощи беженцам и другим нуждающимся лицам	34
IV. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	35
V. УСИЛИЯ ПО ПОСРЕДНИЧЕСТВУ	36
VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	37
VII. ЗАМЕЧАНИЯ	40

КАРТА ДИСЛОКАЦИИ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ ПО СОСТОЯНИЮ НА ИЮНЬ 1968 ГОДА

/...

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события, имевшие место с 8 марта по 7 июня 1968 года, и пополняет новейшими данными отчет о деятельности, осуществляемой Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООН) в соответствии с мандатом, данным им в резолюции Совета Безопасности 4 марта 1964 года и в последующих резолюциях Совета Безопасности, касающихся Кипра.

2. Последние три месяца характеризовались дальнейшим ослаблением напряженности на Кипре и явным проявлением всеобщего стремления избегать инцидентов, которые могли бы ухудшить политическое положение. Это в свою очередь позволило провести первый после возникновения беспорядков в 1963 году обмен мнениями между лидерами двух общин, имеющий определенное значение.

Г. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

А. Состав и дислокация

3. По состоянию на конец периода, охватываемого в моем последнем докладе, численность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООН) составляла 4 570 военнослужащих и 175 гражданских полицейских (S/8446, пункт 3). На 7 июня 1968 года состав ВСООН был следующий:

<u>Военный персонал</u>			<u>Всего</u>
Австрия	- Полевой госпиталь	54	54
Канада	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	66	
	- Батальон и разведыва- тельный эскадрон	710	
	- Штаб-квартира контин- гента и группа адми- нистративной поддерж- ки	<u>112</u>	888
Дания	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	33	
	- Батальон	<u>605</u>	638
Финляндия	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	19	
	- Батальон	<u>559</u>	578
Ирландия	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	15	
	- Батальон	<u>509</u>	524
Швеция	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	25	
	- Батальон	<u>593</u>	618
Соединенное Королевство	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	159	
	- Батальон и разведыва- тельный эскадрон	768	

/...

<u>Военный персонал</u> (прод.)			<u>Всего</u>
Соединенное Королевство	- Подразделения тыловой службы ВСООН	192	
	- Вертолеты поддержки	<u>35</u>	<u>1 154</u>
	Всего военного персонала		4 454
<u>Гражданская полиция</u>			
Австралия		50	
Австрия		45	
Дания		40	
Швеция		<u>40</u>	
	Всего гражданских полицейских		<u>175</u>
	ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ВСООН:		<u>4 629</u>

4. За отчетный период произошли следующие изменения:

Замена личного состава

а) Австрия: Произошла частичная замена войск, в результате чего общая численность контингента осталась неизменной.

б) Канада: Была произведена замена, в результате которой 1-й батальон Канадского полка легкой пехоты (принцессы Патриции), батарея из состава 3-го Канадского артиллерийского полка и эскадрон В кавалерии Форта Гарри заменили 1-й батальон Черной стражи (Королевский горный полк Канады) и эскадрон С кавалерии Форта Гарри. Общая численность контингента увеличилась на 3 военнослужащих различных рангов.

с) Дания: Произошла замена, в результате которой 8-й датский батальон был заменен 9-м датским батальоном. Общая численность контингента сократилась на 11 военнослужащих различных рангов.

д) Финляндия: Произошла дальнейшая частичная замена, в результате которой общая численность контингента сократилась на 29 человек. Прибывающие подразделения входят в состав 9-го финского батальона.

/...

е) Ирландия: Произошла замена, в результате которой 9-я пехотная группа была заменена 10-й пехотной группой. Общая численность контингента увеличилась на два военнослужащих различных рангов.

ф) Швеция: Произошла замена, в результате которой 40-й шведский батальон заменил 39-й шведский батальон. Общая численность контингента увеличилась на 10 военнослужащих различных рангов.

г) Соединенное Королевство: Произошла частичная замена, в результате которой 1-й батальон Даремского полка легкой пехоты заменил 1-й батальон Королевского полка зеленых жакетов, а эскадрон С из состава 4-го батальона/7-го Королевского драгунского гвардейского полка заменил эскадрон В. Общая численность контингента сократилась на 91 военнослужащего различных рангов.

5. В настоящее время Вооруженные силы дислоцированы следующим образом (см. прилагаемую карту):

Штаб-квартира ВСООН, включая штаб-квартиру ЮНСИВПОЛ: Объединенный персонал.

Западный район Никосии

Датский контингент

Датская гражданская полиция

Австрийская гражданская полиция

Восточный район Никосии

Финский контингент

Австрийская гражданская полиция

Зона Фамагусты

Шведский контингент

Шведская гражданская полиция

Зона Лимассола

Английский контингент

Австралийская гражданская полиция

/...

Округ Лефка

Ирландский контингент

Австралийская гражданская полиция

Австрийская гражданская полиция

Округ Кирения

Канадский контингент

Датская гражданская полиция

6. Вооруженные силы по-прежнему находятся под командованием генерал-лейтенанта А.Е. Мартола. Моим специальным представителем на Кипре продолжает оставаться г-н Б.Ф. Озорио-Тафалл.

В. Функции и руководящие принципы

7. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре были определены Советом Безопасности в его резолюции 186 от 4 марта 1964 года следующим образом:

"в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению законности и порядка и возвращению к нормальным условиям".

8. Эта резолюция была подтверждена Советом в его последующих резолюциях от 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 года; 19 марта, 15 июня, 10 августа и 17 декабря 1965 года; 16 марта, 16 июня и 15 декабря 1966 года; 19 июня и 22 декабря 1967 года; и 18 марта 1968 года.

9. Руководящие принципы, регулирующие операции Вооруженных сил, которые суммированы в моем докладе от 10 сентября 1964 года (S/5950, пункт 7), остаются в силе. Обязанности подразделений гражданской полиции Вооруженных сил изложены в моем докладе от 2 мая 1964 года (S/5679, пункт 4).

10. Комитет политической связи по-прежнему регулярно проводит свои заседания с целью решения проблем осуществления мандата и рассмотрения вопросов, затрагивающих взаимосвязь между правительством и общиной турецких киприотов. Заместитель начальника штаба ВСООН, действующий

/...

в качестве Председателя, старший политический и юридический советник и его персонал, полицейский советник и главный чиновник ВСООН по экономическим вопросам продолжают отдельно встречаться с офицерами связи, представляющими правительство, и с офицерами связи турецких киприотов. В период с 9 марта по 7 июня 1968 года Комитет провел девять заседаний с офицером связи по политическим вопросам, представляющим правительства, и восемь заседаний с офицером связи по политическим вопросам, представляющим турецких киприотов.

Потери

11. В ходе выполнения своего текущего мандата ВСООН не понесли никаких потерь в результате вооруженных столкновений между общинами. Однако два солдата умерли и тринадцать были госпитализированы в результате несчастных случаев, а один солдат умер от нанесенной самому себе раны.

Дисциплина

12. Солдаты и офицеры Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по-прежнему проявляли высокую дисциплину, понимание и терпение; в этом отношении большая заслуга принадлежит командующим контингентами, их штабам и вооруженным силам стран, посылающих свои войска.

С. Отношения с правительством и руководством турецких киприотов

13. ВСООН продолжали поддерживать тесную связь с правительством Кипра и руководством турецких киприотов. Хорошие рабочие отношения сохранялись и с правительственными силами безопасности, которые, как правило, придерживались оборонительной позиции, хотя в одном районе, о котором говорится ниже (пункт 15), Национальная гвардия лишила ООН свободы передвижения.

14. Число случаев, когда бойцы турецких киприотов, которые по-прежнему находились в состоянии боевой готовности, препятствовали персоналу ВСООН осуществлять свои обязанности, было меньшим, чем в период, охватываемый последним докладом (S/8446, пункт 17).

/...

Однако вызывает тревогу тот факт, что в течение охватываемого докладом периода имело место увеличение нарушений соглашения о дороге Кирения. Вооруженные турецкие киприоты все чаще использовали дорогу, несмотря на решительные представления со стороны ООН руководству турецких киприотов. Вновь бойцы турецких киприотов появлялись в местах, где их присутствие могло вызвать напряжение. Так, например, предупреждения со стороны ВСООН не были приняты во внимание, когда бойцы турецких киприотов появились в форме на торжествах по случаю турецкого дня молодежи и спорта в турецком квартале Лимассола 19 мая.

д. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации
Объединенных Наций

15. Я с удовлетворением докладываю о том, что за последние три месяца имело место лишь несколько случаев нарушения свободы передвижения ВСООН. Единственные сколько-нибудь значительные случаи произошли лишь в Alevga (GR R 3567) и в Selain t'Api (GR R 3666), где в семи отдельных случаях Национальная гвардия помешала движению патрулей ВСООН и ЮНСИВПОЛ через две деревни по основной дороге на том основании, что в них расположены лагеря Национальной гвардии и что они потому являются запретными зонами. ВСООН не признают их в качестве запретных зон, поскольку они не входят в число тех зон, по которым было достигнуто соглашение и которые указаны на официальной карте от 10 ноября 1964 года (S/6102, пункт 127), однако в мае 1967 года кипрское правительство в одностороннем порядке объявило их запретными зонами. Было обращено внимание правительства на произвольное ограничение свободы передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. В то же время, в связи с этими событиями, правительству было предложено осуществить совместно с ВСООН общий пересмотр всех запретных зон с целью сокращения их числа.

/...

П. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ
ВООРУЖЕННЫХ СТОЛКНОВЕНИЙ И НА СОДЕЙСТВИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И
ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА

А. Военная ситуация

1) Вооруженные силы на Кипре, не считая ВСООН

а) Правительственные вооруженные силы

16. В течение последних трех месяцев основной состав Национальной гвардии не претерпел каких-либо значительных изменений, и численность ее личного состава, находящегося под ружьем, оставалась неизменной. Не было произведено ни демобилизации, ни дополнительных призывов какой-либо возрастной группы.

17. Национальная гвардия по-прежнему дислоцируется во многих прибрежных районах, однако был произведен отвод войск с некоторых постов охранения, расположенных внутри территории. Это не только соответствует мерам правительства по нормализации положения, но и привело, благодаря более высокой концентрации призывников в учебных лагерях, к повышению дисциплины. Однако не снижающаяся боевая готовность и активность бойцов турецких киприотов и их частое появление на своих позициях привели к увеличению бдительности со стороны Национальной гвардии, которая в последнее время стала более активно патрулировать районы соприкосновения, откуда лишь недавно она вывела свои войска, а в некоторых районах она вновь временно заняла часть своих позиций.

б) Вооруженные подразделения турецких киприотов

18. Представляется, что различные вооруженные подразделения турецких киприотов не претерпели каких-либо значительных изменений, не ослабили своей готовности и не сократили программу боевой подготовки и обучения. Хотя ликвидация правительством контроля над движением товаров сделала менее рискованным перевозку военного оборудования, это не оказало какого-либо значительного влияния на общее состояние вооружения

/...

бойцов турецких киприотов, а ВСООН не наблюдали и в их распоряжение не поступало каких-либо доказательств относительно получения организациями турецких киприотов оружия или какого-либо другого военного снаряжения извне в течение рассматриваемого периода.

с) Греческие и турецкие национальные контингенты

19. Насколько известно ВСООН, в течение охватываемого настоящим докладом периода в общей численности двух национальных контингентов или в их размещении не произошло никаких изменений. ВСООН были уведомлены о том, что вскоре, возможно в середине июля, часть греческого национального контингента будет выведена с острова.

20. В конце января 1968 года было приступлено к подготовке к выводу приблизительно половины турецкого национального контингента (S/8446, пункт 34). Впоследствии, через порт Фамагуста 29 марта 1968 г. без каких-либо инцидентов была произведена замена. Прибывшая группа состояла из 45 офицеров и 306 военнослужащих других рангов, в то время как остров покинули 42 офицера и 309 военнослужащих других рангов. Прибывшая группа ввезла с собой, в соответствии с соглашением с правительством Кипра, достигнутым с помощью добрых услуг ВСООН, приблизительно 200 тонн различных материалов и боеприпасов. Как и в прошлом, ВСООН обеспечивали сухопутный транспорт, выделяли эскорты военной полиции и наблюдателей.

а) Вопрос о выявлении наличия другого военного персонала Греции и Турции на Кипре

21. В моем докладе (март 1968 года) Совету Безопасности (S/8446, пункты 26 и 27) было заявлено, что, с учетом некоторых условий, я согласен с просьбой правительств Греции и Турции о том, чтобы ВСООН осуществляли контроль за отводом из Кипра военного персонала Греции и Турции, который превышает их национальные контингенты. Я предложил моему Специальному представителю и Командующему вооруженными силами приступить к обсуждению с правительством Кипра и представителями Греции и Турции в Никосии подробных мер и порядка.

/...

22. Был проведен ряд совещаний с должностными лицами правительства Кипра, а также представителями греческого и турецкого посольств. Два первых совещания состоялись 9 марта, когда правительству Кипра и греческому посольству были сообщены те требования - в форме информации и статистических данных относительно греческих национальных вооруженных сил, - которые необходимы для того, чтобы ВСООН могли эффективно выполнять свою задачу по контролю. Кроме того, правительству Кипра было предложено дать свое согласие на доступ во все запретные районы и во все лагеря Национальной гвардии и ее подразделения. Вслед за этими совещаниями, 13 марта, состоялось совещание с турецким посольством, в ходе которого была запрошена аналогичная информация в той части, которая касается подразделений бойцов турецких киприотов, турецкого национального контингента и любого другого турецкого национального персонала.

23. 6 апреля греческое посольство информировало ВСООН о том, что, исходя из понимания того, что со стороны турецкого правительства должна быть проявлена полная взаимность, греческое правительство согласно предоставить запрошенную от него информацию, но с тем условием, что в некоторых случаях необходимо будет получить согласие правительства Кипра. Последнее уже сообщило о своем полном сотрудничестве.

24. 24 апреля от турецкого правительства был получен ответ, в котором заявлялось о том, что по своему характеру военное присутствие Греции и Турции на острове отличается в значительной степени и что в отношении инспекции к обоим случаям нельзя применять одинаковый критерий. Оно предложило, чтобы проверка осуществлялась в две стадии, а именно, выявление присутствия излишних греческих национальных подразделений и греческого национального персонала, прикомандированного к греческой Национальной гвардии, должно быть завершено до проверки турецких национальных элементов.

25. Представляется таким образом, что соглашение по основному аспекту инспекционной программы достигнуто не было. Как я уже сообщал Совету Безопасности (S/8446, пункт 26), контроль со стороны

/...

ВСООН может быть практически осуществлен лишь на основе полного согласия и сотрудничества со стороны правительств Кипра, Греции и Турции.

е) Вооружение кипрской полиции

26. В своем докладе от 9 марта 1968 г. (S/8446, пункт 28) я указывал на то, что впредь до проведения дальнейших переговоров с правительством Командующий вооруженными силами пока воздерживался от продолжения своей периодической инспекции грузов оружия, ввезенного в декабре 1966 года (S/7611/Add.1 и S/7969, пункт 27). Это решение было принято в свете той позиции, которую занял министр внутренних дел в начале этого года, в соответствии с которым инспекция, о которой было ранее достигнуто соглашение, более не будет распространяться на легкое стрелковое оружие, которое постепенно должно быть полностью распределено среди кипрской полиции. ВСООН всегда отказывались делать какое-либо различие между легким и тяжелым стрелковым оружием, поскольку согласие, данное мне правительством Кипра, охватывало все виды оружия, без каких-либо различий.

27. На официальном параде в Никосии, проведенном 1 апреля 1968 г., было отмечено, что подразделение тактического резерва кипрской полиции, состоящее примерно из 180 человек, было вооружено некоторым количеством автоматического ракетного оружия, а также таким скорострельным личным оружием, как полуавтоматические винтовки и автоматы. Эта демонстрация оружия, которая в греко-киприотской прессе широко освещалась как часть вышеупомянутой партии ввезенного оружия, была незамедлительно опротестована турецким правительством и руководством турецких киприотов, по мнению которых это шло вразрез с неоднократными заверениями со стороны правительства Кипра. Подчеркивалось, что такая демонстрация может рассматриваться лишь как провокационные действия и вероятно усилить подозрительность в период, когда напряженность на Кипре спадает.

/...

28. Командующий вооруженными силами тут же немедленно посетил министерство внутренних дел, где ему было заявлено, что оружие, которым кипрская полиция была оснащена на параде, включает следующие виды, полученные с партией, о которой идет речь: 102 автоматические винтовки М-58, 18 автоматов М-25 и 18 реактивных гранатометов. Было добавлено также, что все так называемое легкое стрелковое оружие было уже распределено. Специальный представитель и Командующий вооруженными силами обратили внимание правительства на тот факт, что распределение этого оружия не соответствует его обещанию о предварительном уведомлении о таком распределении (S/7969, пункт 27) и его открыто признанным намерениям, как это было сообщено Командующему вооруженными силами в феврале 1968 года, оснащать кипрскую полицию лишь легким стрелковым оружием и постепенно, по мере того как используемое полицией в настоящее время оружие становится непригодным (S/8446, пункт 28). Сразу же после этого Командующий вооруженными силами вновь инспектировал находящееся на складах оружие, но ему было предъявлено лишь оружие, которое правительство классифицирует как тяжелое и которое не включает реактивных гранатометов. В связи с этим правительство было уведомлено о том, что его позиция относительно ограничений и инспекции тяжелого оружия по-прежнему является неприемлемой для ВСООН.

29. В интересах укрепления атмосферы доверия и дружественных отношений на острове ВСООН настоятельно рекомендовали правительству возвратить на склады и предъявлять при инспекции, осуществляемой Командующим вооруженными силами, все оружие, которое было распределено без предварительного уведомления Генерального секретаря, особенно таких его видов, как автоматические ракетные гранатометы, которые обычно не используются полицейскими силами.

30. По проведении ряда консультаций с должностными лицами правительства, которые заявили, что будут приложены все усилия к тому, чтобы удовлетворить эту просьбу, Командующий вооруженными силами 25 апреля провел вторую инспекцию, в ходе которой ему было предъявлено оружие,

/...

находящееся на складах, причем не делалось никакого различия между легкими и тяжелыми видами оружия. Эта инспекция показала, что положение остается аналогичным тому, которое существовало во время инспекции, проведенной 20 ноября 1967 г. (S/8286, пункт 25); исключение составляли 332 полуавтоматических винтовки, которые отсутствовали на складе и которые, как было заявлено, были выданы полиции и не могут быть возвращены, поскольку это фактически означало бы оставить полицию без оружия.

31. В то же время правительство уведомило Командующего вооруженными силами о том, что оно намерено постепенно распределить в период с июля по декабрь 1968 года все легкое стрелковое оружие, находящееся в настоящее время на складах, с целью модернизации вооружения полицейских сил. Правительство обещало дополнительно уведомить меня относительно даты, когда начнется такое постепенное распределение, и постоянно информировать ВСООН о ходе такого распределения. Командующий вооруженными силами продолжит осуществление периодических инспекций оружия, остающегося на складах, которое, как полагают, после 1968 года будет состоять полностью из тяжелых станковых пулеметов, автоматических реактивных гранатометов и минометов, ввезенных в декабре 1966 года вместе с другими видами оружия.

ii) Общая оценка положения в отношении предупреждения повторения военных действий

32. За исключением некоторых случаев, когда дополнительные подразделения Национальной гвардии были отведены с передовых позиций в тыловые лагеря, никаких других военных передвижений в течение рассматриваемого периода не произошло, и маловероятно, чтобы правительство пошло на значительное расширение отвода войск в одностороннем порядке без принятия некоторых примирительных мер со стороны руководства турецких киприотов.

33. В Ларнаке, особенно вдоль авеню Артемис, положение оставалось неизменным после моего последнего доклада (S/8446, пункты 56-58), причем ни Национальная гвардия, ни турецкие киприоты не осуществляли

/...

отвода никаких своих подразделений. Вследствие этого ВСООН оказались в затруднительном положении и были вынуждены продолжать оккупировать школу турецких киприотов, которая весьма необходима для учебных целей; школа расположена на стороне "Зеленой линии" в Ларнаке, которую занимают правительственные войска; до тех пор пока в этом районе не будет осуществлен общий отвод войск двух враждующих сторон, это место может вновь стать ареной конфликта, если ВСООН уйдут оттуда. Как было указано в предыдущих докладах Совету, аналогичные соображения применимы и в отношении полицейского поста в Кафино (S/7969, пункт 58, и S/8446, пункт 42). Продолжаются переговоры с целью достижения соглашения, которое позволило бы семьям вернуться в жилые кварталы, находящиеся в зоне действия этого полицейского участка, в качестве первого шага на пути решения этой давнишней проблемы.

34. 19 апреля турецкие киприоты приступили к строительству кафе, а также помещений для развлечений в непосредственной близости от пляжа Караолос в районе Фамагуста. Правительство заявило решительный протест ВСООН против возведения новых сооружений, указав на то, что турецкие киприоты нарушают некоторые законы Республики относительно строительства, включая те из них, которые касаются строительства на принадлежащем правительству побережье. Турецкие киприоты ответили, что значительная часть их владений по всему острову была незаконно захвачена "Греческой киприотской администрацией" и застроена ею, в то время как турецкие киприоты, проживающие в Фамагусте, нуждаются в сооружениях для замены тех, которыми они располагали до строительства "Нового порта". Вначале правительство также было, видимо, озабочено тем, что эти сооружения могут быть превращены в небольшой порт, имеющий военное значение, однако инспекция, проведенная ВСООН, показала, что это не так.

35. Еще один инцидент, который, несомненно, вызвал тревогу и который - если бы правительство и руководство турецких киприотов не проявили благоразумия, - мог бы привести к серьезным последствиям, произошел 15 мая, когда грузовик турецких киприотов, направлявшийся на

/...

юг из Никосии в Кtima, был остановлен кипрской полицией на основе полученной информации; после обыска было обнаружено, что на нем имелись два легких пулемета, пять автоматов и более 3 000 патронов, которые были спрятаны под мешками. Руководство турецких киприотов немедленно заявило о том, что ему ничего не было известно об этом случае, и квалифицировало это как провокационный акт, имеющий своей целью предотвратить дальнейшее умиротворение и ухудшить атмосферу для переговоров между руководством греческих и турецких киприотов. Они обещали провести тщательное расследование этого инцидента. Эта позиция оказала благоприятное влияние на общественное мнение, однако совершенно очевидно, что такие инциденты серьезно затрудняют действия тех лиц на острове, которые выступают за дальнейшее умиротворение.

36. Наряду с такими трудностями я с удовлетворением сообщаю о том, что последние три месяца прошли без столкновений между общинами. Этим объясняется краткость раздела о конкретных военных событиях в настоящем докладе, где отражено относительно небольшое число случаев перестрелки, о которых уже сообщалось (пункт 38). Это положение тем более примечательно, что значительное число вооруженных людей продолжает противостоять друг другу во многих частях острова. Тот факт, что это обнадеживающее спокойствие продолжало сохраняться при таких обстоятельствах, несмотря на некоторые серьезные инциденты, свидетельствует о той дисциплине и выдержке рядовых солдат и их командиров, которые они могут проявить, когда они этого хотят.

37. Вместе с тем совершенно ясно, что противостоящие силы на Кипре вступили в период бдительного выжидания благоприятного развития событий в политической сфере. Если это, вопреки надеждам как греческих, так и турецких киприотов, не осуществится, то последующее за этим разочарование может, в случае если близкое военное противостояние во многих районах будет продолжаться, привести к возникновению напряженности и даже к новым инцидентам.

/...

В. Конкретные мероприятия и действия, предпринятые
Вооруженными силами ООН по поддержанию мира на Кипре

Соблюдение прекращения огня

38. Ниже кратко излагаются случаи перестрелки за отчетный период. Для сравнения также приводятся цифры за период, охватываемый предыдущими докладами.

Краткое изложение случаев перестрелки

Зона или округ	8 марта 1968 г.- 7 июня 1968 г.	7 дек. 1967 г.- 7 марта 1968 г.	7 июня 1967 г.- 6 дек. 1967 г.	6 дек. 1966 г.- 6 июня 1967 г.	8 июня 1966 г.- 5 дек. 1966 г.
Округ Западная Никосия	2	1	26	39	8
Округ Восточная Никосия	4	7	11	11	11
Зона Фамагусты	3	5	25	31	22
Зона Лимассола	1	6	41	8	8
Округ Лефка	8	23	100	88	76
Округ Кирения	21	25	81	169	164
ИТОГО	39	67	284	346	289

39. По мнению ВСООН, за отчетный период не было преднамеренных нарушений соглашения о прекращении огня. За исключением двух серьезных случаев, описанных в пунктах 43 и 44 ниже, все остальные связанные с перестрелкой инциденты явились причиной, как полагают, случайных выстрелов из оружия, находящегося в руках молодого и неопытного личного состава.

40. По сравнению с предыдущим периодом число инцидентов сократилось на 42 процента. Из 39 сообщенных инцидентов 8 возникли по вине бойцов турецких киприотов и 12 - по вине солдат Национальной гвардии. Причины остальных инцидентов не установлены, и поэтому невозможно определить, кто за них несет ответственность.

/...

41. Это дальнейшее значительное сокращение числа инцидентов, связанных с перестрелкой, отражает общее ослабление напряженности по всему острову главным образом благодаря мерам, осуществленным правительством в течение этого периода.

С. Мероприятия, связанные с поддержанием законности и порядка

42. Гражданская полиция при ВСООН (ЮНСИВПОЛ) продолжала выполнять свои обязанности, которые изложены в моем последнем докладе (S/8446, пункты 63-64). В течение отчетного периода почти все расследования, произведенные ЮНСИВПОЛ, носили в основном обычный характер и были, в частности, связаны со случаями воровства, причиненного урожаем и имуществу ущерба, а также выяснением происхождения некоторых пожаров. Было расследовано несколько случаев стрельбы и было установлено, что они не имеют отношения к межобщинным отношениям. Однако 26 мая и 6 июня произошло два серьезных случая стрельбы.

43. 26 мая турецкий киприот был убит патрулем кипрской полиции, ведущим борьбу с браконьерством, в месте, расположенном примерно в одной миле от деревни турецких киприотов Вреча в лесу Пафос. Этот случай расследуется ЮНСИВПОЛ, и местным властям было тем временем настоятельно рекомендовано не допускать никаких действий, которые могли бы осложнить положение. 31 мая ВСООН информировали правительство о результатах медицинского вскрытия турецкого киприота, которое было осуществлено в присутствии офицера медицинской службы ВСООН, и просили его провести тщательное расследование этого инцидента. В своем ответе министр внутренних дел заявил, что он дал указание о проведении срочного и тщательного расследования, хотя детали доклада о вскрытии трупа могут быть приняты лишь с определенными оговорками, поскольку вскрытие было произведено в отсутствие правительственного патолога, а кипрской полиции не была предоставлена возможность посетить место происшествия.

44. 6 июня 19-летний турецкий киприот был убит солдатами Национальной гвардии из состава патруля, которые утверждали, что они были

/...

вынуждены открыть огонь в порядке самозащиты. Расследование, проведенное ЮНСИВПОЛ, показало, что этот молодой турок охотился на куропаток, взяв ружье отца, и что инцидент произошел в месте, расположенном приблизительно в 1 300 метров от деревни турецких киприотов Каливакиа и в 2 000 метров от поста Национальной гвардии. В него попали две винтовочных пули, одна в левую сторону левого бедра, а вторая в середину спины. Следы крови свидетельствуют о том, что между двумя выстрелами турок пробежал примерно 600 метров по направлению к своей деревне. И в этом случае правительство, которому ЮНСИВПОЛ сообщила результаты своего расследования и которому был представлен доклад о вскрытии трупа, осуществленном в присутствии медицинского офицера ВСООН, решило со своей стороны провести тщательное расследование. Правительство сообщило также ВСООН, что как кипрская полиция, так и Национальная гвардия получили инструкции максимально проявлять осторожность при осуществлении своих обязанностей.

45. Д-р Кучук заявил протест в отношении инцидента в районе Вреча (пункт 43 выше) в своем письме от 1 июня, а 7 июня он заявил резкий устный протест по поводу инцидента, происшедшего у Каливакиа (пункт 44 выше). Он подчеркнул, что в обоих случаях утверждение персонала безопасности греческих киприотов о том, что они открыли огонь в порядке самозащиты, является полным вымыслом. В первом случае жертвой явился сельский констебль, который патрулировал в окрестности своей деревни, а во втором случае - молодой человек, который охотился на птиц также в непосредственной близости от своей деревни. Ни в одном из этих случаев не было какой-либо угрозы для вооруженных патрулей, которые проникли в районы турецких киприотов, и в обоих случаях жертвы были убиты сзади, когда они бежали в поисках безопасного места. Д-р Кучук добавил, что руководство турецких киприотов предпринимает особые шаги, с тем чтобы успокоить свои возмущенные общины, и настоятельно рекомендует им проявлять выдержку; однако он заявил, что мягкое наказание, которому ранее подвергался персонал сил безопасности греческих киприотов, убивавший турецких киприотов, лишь

/...

способствовало дальнейшим неоправданным убийствам. Он требовал строгого наказания во всех подобных случаях, а также выплаты компенсации семьям погибших. Внимание правительства было обращено на протесты д-ра Кучука.

46. Два года тому назад один греческий киприот, разыскивавшийся кипрской полицией в связи с убийством другого греческого киприота, укрылся в деревне турецких киприотов Луруджина (S/7350, пункт 82), и руководство турецких киприотов отказалось содействовать в его аресте. Однако 6 мая 1968 года местная полиция турецких киприотов передала его кипрской полиции через ЮНСИВПОЛ. Оружие, которым якобы было произведено убийство, также было передано 22 мая.

47. Греческий киприот, который был обвинен в убийстве турецкого киприота в Колони 23 июля 1967 года и который был приговорен к четырем годам тюремного заключения за убийство 17 января 1968 года (S/8286, пункт 77 и S/8446, пункт 67), был освобожден из заключения 18 апреля в результате акта помилования, который был распространен также еще на четырех греков и трех турецких киприотов. После их освобождения все лица, арестованные за нарушение порядка, установленное в связи с введением чрезвычайного положения, были таким образом освобождены.

48. На процессе, состоявшемся в ассизном суде в Кирене 4 июня, три молодых греческих киприота, которым было предъявлено, наряду с прочим, обвинение в том, что они бросили бомбу в мечеть Ага Джафер в Кирене (S/8446, пункт 66), были признаны виновными. Один из них в возрасте 21 года был приговорен к тюремному заключению сроком на 9 месяцев, другой в возрасте 17 лет — условно к двум годам, а третий в возрасте 15 лет был направлен в исправительную школу. Четвертый не был подвергнут судебному преследованию.

49. ВСООН с большим удовлетворением узнали о том, что выданные ордера на арест лиц, обвиняемых в таких нарушениях, исполнены не будут. Два турецких киприота, арестованные кипрской полицией якобы за соучастие в убийствах, связанных с чрезвычайным положением, были

/...

вскоре освобождены, причем эти обвинения им так и не были предъявлены.

50. Три греческих и пять турецких киприотов, о которых сообщалось как о пропавших без вести в течение рассматриваемого периода, были обнаружены ЮНСИВПОЛ. Три греческих и два турецких киприота, которые, как сообщалось, пропали без вести в течение последнего месяца, все еще разыскиваются.

/...

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ

A. Общая оценка

51. Обращение, содержащееся в моем последнем докладе и призывающее стороны проявлять максимум благоразумия и избегать инцидентов, могущих ухудшить положение, в общем принималось во внимание, и следует надеяться, что возникшая в результате этого новая атмосфера приведет к укреплению доверия и уверенности, которые являются основными предпосылками для возникновения духа примирения и взаимопонимания. Меры, предпринимаемые правительством по умиротворению, в частности, аннулирование всех ограничений, ранее наложенных на передвижение турецких киприотов и на перевозку некоторых товаров (S/8446, пункты 71-75), в значительной степени содействовали формированию настоящего положения. В число этих мер входит также то, что 19 марта правительство отказалось от своего требования о том, чтобы дипломаты не поддерживали официальных контактов с лидерами турецких киприотов (S/8446, пункт 80), и разрешило г-ну Рауфу Бенкташу, председателю турецкой общинной палаты, вернуться на Кипр, после того как он был назначен своей общиной в качестве участника неофициальных переговоров с руководством греческих киприотов. В число других правительственных мер, которые приветствовались общиной турецких киприотов, входит решение, принятое правительством с целью облегчения перерегистрации незарегистрированных автомобилей, принадлежащих турецким киприотам (пункт 43), и решение не предпринимать никаких мер по исполнению выданных ордеров на арест за нарушение порядка, установленного в связи с введением чрезвычайного положения (пункт 47).

52. Укреплению новой атмосферы содействовали также некоторые публичные заявления лидеров греческих и турецких киприотов, носящие примирительный характер. Так, например, 19 мая архиепископ Макариос заявил, что, несмотря на опасения, возникшие среди греческих киприотов

/...

в связи с той позицией, которую турецкие киприоты до настоящего времени занимали по поводу мер примирительного характера, предпринимаемых правительством, последнее хотело бы надеяться, что руководство турецких киприотов в конце концов решит "двигаться навстречу нам". Он добавил, что греческие киприоты будут сохранять пути, ведущие к совещанию и переговорам, открытыми. Выступая в тот же день, г-н Денкташ публично заявил, что община турецких киприотов желает почетного мира, который гарантировал бы их права и интересы, и что община турецких киприотов готова проявить максимально возможную гибкость с целью достижения такого мира.

53. После снятия правительственных ограничений в марте месяце, мой специальный представитель неоднократно обсуждал с руководством турецких киприотов вопрос об их вкладе в дело примирения, особенно в области свободы передвижения. 14 марта вице-президент Кучук, а в последующем и другие лидеры турецких киприотов указали на то, что если аннулирование ограничений окажется постоянным и было продиктовано доброй волей, то руководство турецких киприотов сможет рассмотреть вопрос о принятии "таких взаимных мер, которые не наносили бы ущерба ее требованиям обороны". Однако в течение двух месяцев не было принято никаких мер. Высказывались, например, доводы о том, что ограничения были незаконными и что, таким образом, их аннулирование не является какой-либо уступкой или что действия правительства в Оморфита (пункты 78-79) и демонстрация полицейского вооружения на параде в день Еока (пункт 27) свидетельствовали о том, что греческие киприоты фактически не изменили своего отношения к общине турецких киприотов. Однако в мае руководство турецких киприотов приказало разобрать некоторые заграждения на дорогах, которые были установлены в турецком секторе в Никосии во время кризиса в ноябре прошлого года (пункт 66), и обещало предпринять дополнительные шаги, если позволит политическая атмосфера.

/...

54. Следует с удовлетворением отметить, что, хотя в течение охватываемого настоящим докладом периода имелись некоторые вопросы, по которым та или иная сторона придерживалась весьма твердого мнения, все же обе стороны прислушались к призыву ВСООН не допускать их осложнения. Любая из таких проблем, как, например, проблема Оморфита (пункты 76-79), сооружения на пляже Караолос (пункт 34), демонстрация нового вооружения кипрской полиции (пункты 26-31), тайная перевозка оружия для турецких киприотов (пункт 35) и убийство двух турецких киприотов (пункты 43-44) в прошлом могли бы привести к серьезным последствиям.

55. Имеется целый ряд других вопросов, мешающих межобщинному пониманию. Так, например, руководство турецких киприотов требует, чтобы известный мусульманский храм Хала Султан Тэкке был возвращен и использовался в религиозных целях под руководством ЭВКАФ, мусульманского религиозного фонда. В настоящее время прилегающий к Тэкке район контролируется подразделением Национальной гвардии, в то время как само здание находится под наблюдением чиновника департамента исторических ценностей. Правительство настаивает на том, что Тэкке должно быть доступно для всех тех, кто желает посетить его, и что вопрос об отводе Национальной гвардии с занимаемых ею стратегических позиций в районе Тэкке связан с вопросом о ликвидации вооруженного противостояния в районе Ларнака вообще (s/8446, пункт 59). В этом отношении, как уже указывалось выше (пункт 33 выше), ВСООН не смогли добиться какого-либо прогресса, однако, до ликвидации такого противостояния, они пытаются договориться, что касается самой Тэкке, о восстановлении положения, существовавшего до межобщинных столкновений, но при соответствующих гарантиях против захвата его вооруженными подразделениями.

/...

56. Необходимо напомнить, что 5 января 1968 года руководство турецких киприотов возбудило вопрос о компенсациях за жертвы и ущерб, причиненный личному имуществу жителей Кофину и Айос-Теодорос в ходе военных действий 15-16 ноября 1967 года, и что этим вопросом занялись ВСООН и правительство (S/8446, пункты 49-51). В своем ответе правительство заявило, что в свое время оно предоставило, благодаря добрым услугам ВСООН, необходимые строительные материалы для срочного ремонта всего разрушенного недвижимого имущества в этих двух деревнях, однако что касается другого ущерба, то оно указало на то, что с введением чрезвычайного положения в декабре 1963 года погибли сотни киприотов - большинство из них греки-киприоты, а еще большее число греков-киприотов лишилось своего имущества. По мнению правительства, было бы неправильно выделять случаи с Кофи́ну и Айос Теодорос и отдельно выплачивать какие-либо суммы за гибель людей или ущерб, причиненный личному имуществу в этих деревнях.

57. Эта позиция не была принята руководством турецких киприотов, которые настаивали на том, что ущерб, причиненный в Кофи́ну и Айос Теодорос, имеет совершенно иной характер по сравнению с тем, который был причинен в других местах и связан с претензиями на миллионы фунтов, которые турки-киприоты выдвигают против общины греческих киприотов. Оно просило ВСООН продолжать добиваться рассмотрения вопроса об этих двух деревнях как отдельного вопроса. Вместе с тем, турецкое правительство настаивает на том, чтобы грабежи, произведенные Национальной гвардией в этих деревнях, были оплачены без всякого отлагательства и чтобы прежде всего семьям жителей деревень, которые были убиты в ходе этого столкновения, была выплачена компенсация, предусмотренная соответствующим кипрским законодательством. ВСООН по-прежнему готовы оказать свои добрые услуги в нахождении решения этой проблемы.

/...

58. Я искренне надеюсь, что лидеры обеих сторон будут по-прежнему придерживаться своего нынешнего курса, направленного на то, чтобы не допустить такого положения, когда процесс умиротворения и нормализации зависел бы от определенных проблем, сколь ни была бы оправданной их позиция, или от случайных событий, которые могут возникнуть на основе неблагоприятного прошлого, и что они будут придерживаться политики позитивного отношения к мерам по уменьшению напряженности, с тем чтобы содействовать еще большему его ослаблению.
59. Что касается функционирования судебных учреждений и отправлении правосудия, то не возникло никаких новых проблем и положение, которое охарактеризовано в моем последнем докладе (S/8446, пункты 134-138), оставалось неизменным.
60. Что касается "Законов о недвижимом имуществе (вынужденная продажа) (особые случаи), 1968 год" (S/8446, пункты 116-117), то никакой вынужденной продажи имущества турецких киприотов произведено не было.
61. ВСООН продолжают оказывать свои добрые услуги с целью нормализации обслуживания населения. Однако был достигнут лишь незначительный прогресс в отношении выработки практических соглашений, главным образом в силу общей тенденции не принимать на себя каких-либо обязательств, которые, как полагают, могут иметь серьезные политические последствия.

В. Свобода передвижения населения

62. Как ранее сообщалось, 7 марта 1968 года правительство решило аннулировать все остальные ограничения относительно передвижения турецких киприотов и их товаров (S/8446, пункты 71-75). Тщательное наблюдение, проведенное после этого гражданской полицией ВСООН, показало, что решение правительства полностью осуществлено. Кроме обыска грузовика, в результате которого было обнаружено некоторое количество оружия (пункт 35), не было никаких других данных, указывающих на действия кипрской полиции, препятствующие мирному

/...

передвижению турецких киприотов по дорогам, - никаких задержаний автомашин или допроса их пассажиров, за исключением контроля за безопасностью дорожного движения, - и не было произведено ни одного обыска лиц или автомашин.

63. В апреле правительство осуществило два дополнительных мероприятия, которые еще в большей степени содействовали свободе передвижения. В силу ранее существовавших ограничений, большинство турок-киприотов, владеющих автотранспортными средствами, которые проживали в анклавах, не платили никакого ежегодного налога с оборота, начиная с 1964 года. Правительство решило отказаться от правила, требующего выплаты значительной суммы за перерегистрацию таких транспортных средств, - примерно в 3-4 раза больше ежегодного налога с оборота - и перерегистрировать автомашины бесплатно, но с выплатой налога, начиная с 1 января 1968 года. В последующем, непосредственно перед пасхой, ВСООН были уведомлены о том, что неисполненные ордера на арест в связи с нарушениями закона о введении чрезвычайного положения впредь исполняться не будут (пункт 49).

64. Представляется, что все эти меры были благожелательно встречены общиной турецких киприотов. Пути осуществления этих мер, а также недопущение каких-либо инцидентов между путешествующими турецкими киприотами и должностными и гражданскими лицами из числа греческих киприотов, в значительной степени способствовали устранению боязни, возникшей в результате межобщинных столкновений и более чем четырехлетней вражды и изоляции. Хотя турецкие киприоты, проживающие в деревнях, все еще в некоторой степени воздерживаются от передвижения, однако представляется, что турецкие киприоты, проживающие в основном анклаве, не испытывают таких колебаний. Так, например, было отмечено, что в один из майских воскресных дней более 3 000 турецких киприотов покинули основной анклав или въехали в него по дороге, ведущей в Фамагусту, и, кроме того, значительное число других лиц пересекли другие пункты выезда. Эти лица направлялись на встречу

/...

со своими семьями, на пикники, на отдых на берегу моря или в горах или просто совершали поездки по знакомым местам, которые они не видели в течение нескольких лет.

65. В настоящее время единственными ограничениями свободы передвижения населения на Кипре являются те, которые по-прежнему применяются в районах, находящихся под контролем турецких киприотов. За исключением контролируемого ВСООН транзитного проезда через анклав в Лимнитис (S/7611, пункт 118) и постов охранения ВСООН на киринейской дороге (S/6102, Приложение I), ни одному греческому киприоту не разрешается посещать удерживаемые турецкими киприотами районы без соответствующего на то разрешения. Такие разрешения, например, были выданы журналистам для подготовки репортажей о конкретных событиях и техникам для проведения ремонтных работ. Что касается турецких киприотов, то от них все еще требуется соблюдение некоторых формальностей при пересечении заграждений, установленных турецкими киприотами.

66. В середине мая руководство турецких киприотов приказало разобрать некоторые второстепенные заграждения, воздвигнутые в турецком секторе Никосии в ходе кризиса в ноябре прошлого года, и обещало рассмотреть вопрос о принятии дополнительных мер, если политическая атмосфера будет по-прежнему улучшаться. В общем, представляется, что точка зрения руководства турецких киприотов заключается в том, что вопрос о свободе передвижения столь тесно связан с другими аспектами кипрской проблемы, такими, например, как безопасность турецкой общины, что его нельзя рассматривать или решать отдельно.

/...

С. Усилия, направленные на восстановление нормальной экономической деятельности

67. В этом разделе моего последнего доклада (s/8446, пункты 108-118) еще раз говорилось о мерах правительства по нормализации положения, в соответствии с которыми были ликвидированы все действовавшие в течение длительного времени ограничения на ввоз некоторых видов товаров в контролируемые турецкими киприотами районы. Начиная с марта месяца вряд ли прошел хотя бы один день, когда многочисленные грузовики, перевозившие нефть, строительные материалы, импортные товары и промышленное сырье, не въезжали бы в эти районы без какого-либо вмешательства со стороны кипрской полиции. Это привело к возрождению в анклавах турецких киприотов ряда небольших предприятий и к значительному увеличению объема строительной деятельности, включая активную работу по ремонту развалившихся, разрушенных или строящихся домов, а также к расширению строительства новых домов. Тем не менее, ввиду отсутствия или недостаточности определенных предпосылок экономические условия в районах, контролируемых турецкими киприотами, к настоящему времени улучшились лишь в незначительной степени в отличие от продолжающегося бурного развития на остальной части острова.

68. 8 апреля 1968 года правительство внесло на рассмотрение в Палату представителей второй пятилетний план развития (1967-1971 годы), речь в котором идет о перспективном развитии "всех секторов экономической и социальной деятельности острова". Выделены значительные средства на техническое обучение и профессионально-техническую подготовку с целью расширения некоторых отраслей промышленности, особенно туризма. Установленные инвестиции оцениваются в 186 млн. кипр. фунтов и ежегодный прирост приблизительно в 7 процентов. Представляя план, министр финансов в своем вступительном заявлении отметил, что план предусматривает единый Кипр и что он будет отвечать интересам обеих общин.

/...

69. Однако в прессе турецких киприотов неоднократно высказывались критические замечания и выражалось недоверие в отношении этого плана и в отношении предусматриваемой планом международной помощи. Несмотря на безотлагательность и важность проблемы экономического развития острова в будущем, не было достигнуто никакого прогресса в разработке какой-либо формы контактов для решения этого вопроса между правительством и руководством турецких киприотов. Нет никаких сомнений в том, что вопрос о месте турецких киприотов в экономическом развитии острова мог бы стать полезным вопросом для обсуждения и его решение во многом содействовало бы устранению преград, разделяющих две общины. Однако если в ближайшее время не будет достигнуто никакого прогресса в отношении этого вопроса, то могут быть приняты жесткие решения, которые еще в большей степени затруднят решение политических вопросов и, возможно, даже увеличат разрыв между уровнем жизни в анклавах турецких киприотов и уровнем жизни в остальной части страны.

70. Как и ожидалось, меры правительства по нормализации положения, принятые 7 марта, устранили часть препятствий, стоящих на пути решения проблемы возобновления деятельности закрытых предприятий в основном анклаве турецких киприотов (S/8446, пункт 112). Кроме финансовых соображений, в настоящее время не существует никаких других причин, которые препятствовали бы туркам-киприотам - владельцам таких предприятий - возобновить их деятельность.

71. Однако возобновлению деятельности нескольких крупных предприятий, принадлежащих турецким киприотам и находящихся в основном анклаве, которые при работе на полную мощность могли бы обеспечить работой многих турецких киприотов и помогли бы ликвидировать экономический застой, не было оказано никакого содействия. ВОООН надеются, что руководство турецких киприотов в скором времени разрешит вновь открыть эти предприятия, поскольку требования, которые в прошлом были выдвинуты в отношении предприятий, принадлежащих турецким киприотам и находящихся в этом анклаве, были выполнены

/...

(S/8286, пункт 116), и возобновление их деятельности, несомненно, окажет благоприятное влияние на межобщинные отношения. На недавнем совещании с руководством турецких киприотов моему специальному представителю было дано понять, что этот вопрос в настоящее время вновь активно рассматривается.

72. Особую проблему представляют закрытые заводы и другие предприятия, расположенные в районе вооруженного противостояния и, в частности, в районе "зеленая линия" в Никосии. Вполне очевидно, что было бы гораздо легче решить эту проблему, если бы был осуществлен взаимный отвод вооруженных сил; до осуществления такого отвода ВСООН оказывают добрые услуги, помогая одному из владельцев из числа турецких киприотов, который желает вновь открыть свою мастерскую по ремонту автомобильных покрышек, расположенную на "зеленой линии" в Никосии, и намерен нанять одиннадцать рабочих из числа турецких киприотов и одного мастера из числа греческих киприотов. Принимая во внимание нынешние спокойные условия, ВСООН считают, что возобновление экономической деятельности в некоторых неустойчивых районах при соответствующих гарантиях того, что помещения, о которых идет речь, не будут заниматься вооруженным персоналом, могло бы еще больше укрепить доверие и ускорить ликвидацию вооруженного противостояния.

73. Вследствие малого количества осадков посевы хлебных культур, главным образом в северном и восточном районах Кипра, подверглись засухе. 2 мая Совет министров постановил приступить к осуществлению плана по оказанию помощи в связи с засухой, предусмотренного правительственным законодательством. По просьбе руководства турецких киприотов ВСООН договорились с правительством относительно распространения этого плана на подвергнувшиеся засухе деревни, находящиеся в районах, контролируемых турецкими киприотами. ВСООН оказали также содействие в организации инспекции пострадавших посевов компетентной правительственной комиссией, которая работает в тесном сотрудничестве со специалистами из числа турецких киприотов

/...

и с представителями ВСООН, занимающимися экономическими вопросами.
74. ВСООН оказывают также добрые услуги в ведении переговоров относительно мероприятий в рамках прошлогоднего соглашения (S/7969, пункт 128) по продаже зерновых из урожая, собранного в этом году турецкими киприотами, правительственной комиссии по закупке зерна. В настоящее время обсуждается вопрос относительно удержаний из субсидируемых правительством цен в связи с прошлыми долгами.

D. Меры по оказанию помощи беженцам и другим нуждающимся лицам

75. Наконец было достигнуто некоторое заметное улучшение жизненных условий беженцев. В районах, контролируемых турецкими киприотами, проводится широкая деятельность по восстановлению и строительству домов, причем основная ее часть имеет своей целью обеспечения беженцев из числа турецких киприотов лучшими жилищными условиями. Беженцы - греческие киприоты и армяне, которые не могут вернуться в свои дома, расположенные в контролируемых турецкими киприотами районах, как правило, занятых беженцами из числа турецких киприотов, - в последнее время получили определенную выгоду от правительственного законодательства, хотя и были жалобы на то, что эти выгоды недостаточны.

76. В последнем докладе я указал на те возражения, которые были высказаны руководством турецких киприотов относительно включения пригорода Оморфита в муниципалитет Никосии (S/8446, пункт 115). В декабре 1963 года в Оморфите велись сильные бои, и большая часть ее жителей, представленная турецкими киприотами, бежала в район, который позже стал основным анклавом турецких киприотов. Ко времени прекращения огня, Оморфита находилась в руках правительства, и после этого она прочно удерживается Национальной гвардией. В ходе и непосредственно после боевых действий почти все дома турецких киприотов были разрушены, и за последние четыре года они в значительной степени обветшали. Поскольку Оморфита находится на "зеленой линии", то большая ее часть постоянно патрулируется войсками ВСООН.

77. Правительство неоднократно заявляло, что турки-киприоты, жители этого района, могут свободно вернуться в Оморфиту и что если они поступят таким образом, то их разрушенные дома будут отремонтированы. Однако правительство решительно настроено не отказываться от своей власти в этом районе и неоднократно отвергало предложения руководства турецких киприотов о том, чтобы Оморфита была передана исключительно под контроль войск ВСООН. Правительство считает, что отвод сил безопасности приведет в будущем к присоединению этого района к расположенному рядом анклаву турецких киприотов.

/...

78. Правительство разъяснило, что включение Оморфита в муниципалитет Никосии стало необходимым в связи с финансированием деятельности по улучшению обслуживания населения, однако руководство турецких киприотов заявило, что одним из последствий такого включения явится изъятие гражданского контроля над районом из рук ее собственного совета по вопросам развития - орган, который в основном несет ответственность перед местными жителями, - и передача его муниципалитету, руководимому греческими киприотами. Руководство турецких киприотов отвергает такую передачу власти ввиду того, что она была произведена в соответствии с законодательством, принятым после 1964 года, которое рассматривается как неконституционное.

79. После моего последнего доклада вопрос об Оморфито стал еще более сложным, вследствие стремления муниципальных властей снести 38 домов, принадлежащих 20 греческим киприотам и 18 турецким киприотам, техническое состояние которых стало небезопасным для населения. Руководство турецких киприотов заявило, что намечаемый снос этих домов является еще одним подтверждением намерения правительства изгнать турок-киприотов из этого района и отсутствия полного доверия, что оправдывает его задержку с принятием ответных мер на меры правительства по восстановлению свободы передвижения для турецких киприотов (S/8446, пункты 71-75). Руководство греческих киприотов вновь выдвинуло предложение о необходимости отремонтировать дома турецких киприотов и занятия их владельцами исключительно под контролем ВСООН. Со своей стороны, правительство, хотя и прекратило снос таких домов, подтвердило свою прежнюю позицию и отрицало утверждение о наличии какой-либо связи между расширением муниципальных границ и сносом домов, который в любом случае является необходимым.

IV. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

80. В рассматриваемый период добрые услуги, оказываемые от моего имени моим специальным представителем на Кипре, по-прежнему представлялись всем непосредственно заинтересованным сторонам.

/...

81. Его основные усилия были направлены на содействие и укрепление общей атмосферы выдержки и спокойствия, а также на достижение соглашений относительно неофициальных встреч между видными деятелями обеих общин. Правительство и руководство турецких киприотов заявили о своей решительной поддержке идеи таких совещаний и в качестве участников таких встреч назначили г-на Глафкоса Клеридеса, председателя палаты представителей, и г-на Рауфа Денкташа, председателя палаты турецкой общины. Однако мой специальный представитель счел необходимым приступить к интенсивным консультациям с целью преодоления ряда процедурных трудностей.

82. К счастью, предложенная им формула в конце концов была принята правительством и руководством турецких киприотов, которые 2 июня в идентичном коммюнике объявили о том, что после встречи в частном порядке в Никосии г-н Клеридес и г-н Денкташ согласились обменяться мнениями на встрече в Бейруте и в ближайшем будущем возобновить переговоры на Кипре. Мой специальный представитель будет присутствовать на первом совещании на Кипре, после чего его будут постоянно информировать о ходе переговоров, однако участники переговоров могут в любое время воспользоваться его услугами.

83. Г-н Клеридес и г-н Денкташ приступили к проведению своих консультаций в Бейруте 2 июня, а 5 июня они опубликовали совместное коммюнике, в котором говорится, что между ними "состоялся полезный обмен мнениями". Далее в коммюнике говорится, что контакты между ними будут продолжены в Никосии и что первая встреча состоится в гостинице "Ледра Палас" 24 июня, после чего последующие встречи будут проводиться поочередно в домах этих двух участников. В коммюнике было также подтверждено, что г-н Озорио-Тафалл будет присутствовать на их первой встрече в Никосии.

V. УСИЛИЯ ПО ПОСРЕДНИЧЕСТВУ

84. После представления моего последнего доклада обстановка в отношении возобновления функций посредничества, согласно пункту

/...

7 резолюции 186 Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, оставалась неизменной; это объяснялось главным образом весьма различными и твердыми мнениями, которых придерживались все три непосредственно заинтересованных правительства по этому вопросу.

VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

85. Расходы Организации на содержание Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре за пятьдесят один месяц с момента создания Вооруженных сил 27 марта 1964 г. по 26 июня 1968 г. предположительно исчисляются в 39 590 000 долларов. В эту общую цифру не входит предположительная сумма в размере 610 000 долл., которая потребуется для окончательного возвращения личного состава ВСООНК на родину и на ликвидационные расходы.

86. На 7 июня 1968 г. сумма платежей и объявленных добровольных взносов, полученных от сорока семи государств-членов Организации и четырех правительств, государства которых не являются членами Организации, на покрытие этих расходов, в общей сложности составила 80 417 845 долларов. К указанной сумме можно добавить 450 000 долл., которые были получены на 31 мая 1968 г. в форме процентов от временно вложенных неиспользованных средств, общественных пожертвований, прибылей от обмена валюты и различных других поступлений.

87. Следовательно, в случае непоступления дополнительных официальных взносов, дефицит на 26 июня 1968 г. составит приблизительно 8 722 000 долл., что на 1 037 000 долл. превышает предположительную сумму дефицита, которая на 26 марта 1968 года составляла 7 685 000 долларов.

88. Если Совет Безопасности примет решение о продлении срока пребывания Вооруженных сил на Кипре на период после 26 июня 1968 г., то, по предположительному подсчету, дополнительные расходы Организации, включая сумму в 610 000 долл., которые необходимы для покрытия расходов по окончательному возвращению личного состава ВСООНК на родину и на ликвидационные расходы с предположительным учетом наличия дальнейших обязательств по возмещению расходов, выразятся в следующих суммах:

/...

Смета расходов на содержание ВСООНК по основным статьям расходов
(в тыс.долл.США)

<u>I. Текущие расходы</u> <u>Организации Объединенных</u> <u>Наций</u>	<u>За продленный</u> <u>трехмесячный</u> <u>срок</u>	<u>За продленный</u> <u>шестимесячный</u> <u>срок</u>
Передвижение контингентов	635	795
Оперативные расходы	542	1 065
Аренда помещений	50	100
Продовольственные пайки	276	551
Невоенный персонал, заработная плата, путевые расходы и т.д.	323	606
Различные и непредвиденные расходы	<u>104</u>	<u>108</u>
Всего по части I	1 930	3 225
 <u>II. Возмещение дополнительных</u> <u>расходов правительствам,</u> <u>предоставляющим контингенты</u>		
Оплата и надбавки	3 335	6 670
Оборудование, принадлежащее контингентам	385	770
Компенсации в случае смерти и инвалидности	<u>50</u>	<u>100</u>
Всего по части II	3 770	7 540
Общий итог по частям I и II	<u><u>5 700</u></u>	<u><u>10 765</u></u>

89. Вышеприведенная смета не отражает полной стоимости Вооруженных сил ООН на Кипре для государств-членов и государств, не состоящих членами Организации, поскольку она не включает дополнительные расходы, которые члены Организации, предоставляющие в распоряжение

/...

Вооруженных сил контингенты или полицейские части, согласились покрыть за свой собственный счет, не обращаясь к Организации с просьбой о возмещении. На основании докладов, полученных от некоторых правительств, предоставляющих для Вооруженных сил контингенты и полицейские подразделения, можно предполагать, что сумма дополнительных расходов, которые правительства покроют из собственных средств, за продленный период, в случае если мандат Вооруженных сил ООН на Кипре будет продлен и соответствующие правительства согласятся сохранить существующую договоренность, распределится следующим образом:

	За продленный трехмесячный срок	За продленный шестимесячный срок
	(в долл.)	(в долл.)
Австралия	93 075	186 150
Австрия	55 169	110 337
Канада ^{1/}	550 745	878 984
Дания	120 000	240 000
Ирландия	260 500	521 000
Соединенное Королевство	325 000	650 000

Финляндия и Швеция также покрывают некоторые расходы по Вооруженным силам ООН на Кипре из собственных средств.

90. Для покрытия расходов Организации по содержанию Вооруженных сил в случае продления срока после 26 июня 1968 г., а также для покрытия всех расходов и неуплаченных сумм по требованиям до 26 июня 1968 г., Генеральному секретарю будет необходимо получить, в случае трехмесячного продления, обязательства по взносам на общую сумму 14 422 000 долл., а в случае шестимесячного продления - обязательства на общую сумму 19 487 000 долларов.

^{1/} Исключая суммы нормальных выплат и надбавок.

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

91. Как видно из предыдущих глав, ослабление напряженности на Кипре, которое установилось в начале года, продолжалось в течение отчетного периода. Контакты между греческими и турецкими киприотами увеличились, причем произошло лишь несколько инцидентов, имевших межобщинные последствия. Что еще более важно, не было никаких военных столкновений, и число случаев стрельбы было незначительно, принимая во внимание, что на Кипре все еще находятся тысячи вооруженных людей.

92. За последнее время имеются указания на то, что как греческие, так и турецкие киприоты начали, наконец, сознавать, что они не могут решить своих споров силой и что любая дальнейшая попытка поступать таким образом обойдется дорого не только в смысле человеческих жертв и имущества, но может также привести к цепи событий, последствия которых невозможно предвидеть. С другой стороны, основные вопросы, разделяющие обе общины, остаются нерешенными.

93. В моем последнем докладе Совету Безопасности (S/8446, пункт 155) я сделал обзор начинаний, которые, по моему мнению, должны быть безотлагательно проведены в жизнь в поисках решения кипрской проблемы. Некоторые из этих начинаний должны еще материализоваться.

94. За последние три месяца в вопросе разъединения вооруженных сил достигнут незначительный прогресс. Хотя противостоящие вооруженные силы проявили похвальную дисциплину и сдержанность, их близость друг к другу продолжает представлять собой скрытую опасность как для нынешней улучшившейся атмосферы на Кипре, так и для будущего прогресса в направлении решения.

95. Кроме того, несмотря на меры правительства, направленные на нормализацию положения, и их благотворное действие на турецко-киприотское население, руководство этого последнего еще не нашло возможным принять в ответ собственные меры, чтобы содействовать постоянному движению к нормализации. Однако турецко-киприотское руководство дало понять моему Специальному представителю, что этот вопрос активно рассматривается, и я надеюсь, что в скором времени последуют положительные события в этом отношении.

/...

96. С другой стороны, увенчались успехом усилия моего Специального представителя, направленные на организацию переговоров между общинами. Два видных лидера обеих общин - г-н Гласкос Клеридес и г-н Рауф Денкташ - после предварительных переговоров в Никосии провели встречи в Бейруте со 2 по 5 июня. Они договорились возобновить свои переговоры в Никосии с 24 июня, и их первая встреча там будет открыта моим Специальным представителем. Установление прямой связи между двумя общинами впервые за четыре с половиной года является весьма обнадеживающим. Я придаю самое большое значение этим переговорам между общинами. Кроме основных вопросов, которые должны быть решены для достижения постоянного урегулирования, имеется много текущих внутренних проблем, которые необходимо преодолеть. Я прекрасно сознаю трудность и сложность предстоящей задачи и искренне надеюсь, что в интересах всей страны в целом обе общины найдут возможным пойти на уступки и договориться друг с другом, без чего не может быть достигнуто соглашение. Желание пойти на компромисс и урегулировать свои расхождения будет историческим доказательством государственного подхода, который руководители Кипра смогут представить для справедливого и прочного мира в своей стране. Я надеюсь, что переговоры будут плодотворными и явятся важным шагом на пути к разрешению кипрской проблемы.

97. Вполне очевидно, что прочный мир является важнейшим условием успеха только что начавшихся переговоров между общинами и что, несмотря на ослабление напряженности и улучшившиеся отношения между двумя общинами, положение на острове продолжает быть неустойчивым. Поэтому я считаю неизбежным продление мандата ВСООН на Кипре еще на один срок. Ввиду того что переговоры между общинами должны касаться весьма сложных проблем и вероятно затянутся, я полагаю, что продлить полномочия следует на шесть месяцев. Поэтому я рекомендую, чтобы Совет Безопасности продлил пребывание ВСООН на Кипре еще на один шестимесячный срок до 26 декабря 1968 года.

/...

98. В этой связи я должен обратить внимание Совета Безопасности на увеличивающийся дефицит бюджета ВСООН на Кипре. Этот дефицит, вызванный недостаточными и в настоящее время уменьшающимися взносами, достиг тревожных размеров, и, если такое положение будет продолжаться, преждевременный вывод Вооруженных сил может оказаться неизбежным. Поэтому я обращаюсь к членам Совета Безопасности с призывом срочно обратить самое серьезное внимание на этот вопрос.

99. В заключение настоящего доклада я хочу еще раз выразить свою глубокую признательность правительствам тех стран, которые предоставляют ВСООН на Кипре свои контингенты, и тем, которые делают финансовые взносы в их бюджет. Без их щедрой поддержки было бы невозможно сохранить эту важную операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

/...

